MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
25. JAN 1967
Transmis à M
Coordination

L.9897/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 décembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Congo, concernant les bases de Kamina et du Bas-Congo, et de l'échange de lettres avec annexe, signées à Léopoldville le 20 mars 1964 ", a donné le 4 janvier 1967 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e december 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kongo betreffende de bases van Kamina en Neder-Kongo, en van de wisseling van brieven met bijlage, ondertekend te Leopoldstad op 20 maart 1964", heeft de 4e januari 1967 het volgend advies gegeven :

C.E. Section de Législation
25-1-67
N°

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'intitulé du projet comme suit :

"Projet de loi portant approbation des instruments internationaux signés à Léopoldville, le 20 mars 1964, et relatifs aux bases de Kamina et du Bas-Congo".

La rédaction suivante est proposée pour l'article unique du projet :

"Article unique. -

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Congo, concernant les bases de Kamina et du Bas-Congo, signée à Léopoldville, le 20 mars 1964;

2° les accords conclus par échange de lettres avec annexe, signées à Léopoldville, le 20 mars 1964".

De Raad van State stelt voor, het opschrift van het ontwerp als volgt te lezen :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de internationale oorkonden, ondertekend te Léopoldville op 20 maart 1964, en betreffende de bases van Kamina en Neder-Kongo".

Voor het enig artikel van het ontwerp wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Enig artikel.-

Volkomen uitwerking zullen hebben :

1° de overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kongo betreffende de bases van Kamina en Neder-Kongo, ondertekend te Léopoldville op 20 maart 1964 ;

2° de akkoorden gesloten bij wisseling van brieven met bijlage, ondertekend te Léopoldville op 20 maart 1964".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
Madame : Mevrouw :	J.MASQUELIN, G.CISELET,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER, G.ARONSTEIN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.FORTPIED, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) G.VAN BUNNEN.